

AC I 193 02

Hola, buenas noches. Con nuestra sintonía les damos la bienvenida un día más al tiempo del curso de Acceso Directo a la Universidad para mayores de 25 años, el CAT. Esta noche, en nuestro programa Lengua Inglesa, en la compañía de las profesoras Xenia Bárcena y Teresa Contreras, veremos las unidades que van de la 17 a la 20.

Lengua Inglesa, comenzamos ya el segundo tomo, estamos ya en el ecuador del curso, y nos acompañan, como en el programa anterior, las profesoras Helena Bárcena y María Teresa Contreras. Muy buenas noches a las dos. Buenas noches, Isabel.

Buenas noches. Y buenas noches a todos ustedes. ¿Qué unidades vamos a trabajar en este programa? Como muy bien has dicho en tu presentación, Isabel, con el programa de hoy comenzamos la segunda y última parte del curso, que comprende de la unidad número 17 a la 32, esto es, el segundo volumen del Pick It Up, tal y como os he venido haciendo en la primera parte.

En cada sesión radiofónica nos dedicaremos a cuatro unidades, por eso hoy veremos las unidades 17, 18, 19 y 20. Pues podemos comenzar por la unidad 17. Muy bien, creo que podríamos empezar escuchando directamente el diálogo titulado Halloween, que consiste en una conversación entre un muchacho americano y otro español, sobre esta fiesta típicamente americana del 31 de octubre.

Me gustaría hacer una sugerencia, y es que, al escucharlo, se fijen en las frases que emplea el personaje español, Javier, para recabar información. También nos es interesante que presten atención a las construcciones que usa Murray para proporcionar dicha información. Como comprobaremos, este texto contiene, además, ejemplos de inglés americano en un registro informal o coloquial.

Pues bien, podemos pasar a escuchar ya el diálogo de la unidad 17. En América, los niños se vestirían como monstruos y fantasmas, y hacen lanternas de papas. Se apretan las puertas de la gente y dicen, ¿qué significa eso? Significa que debes darles algo bueno, galletas o canellas.

Si no lo haces, te van a engañar. ¿Qué harán? Quizás te metan pimienta y te hacen sonreír, o sigan llamando a la puerta, y cuando salgas, nadie está allí. Creo que es mejor tratarlos.

También tenemos fiestas de Halloween y comemos papas y nueces. Las papas tienen cosas escondidas en ellas, una moneda, un anillo y un botón. Si encuentras la moneda en tu pieza de papas, significa que vas a ser rico.

Si encuentras el anillo, significa que vas a casarte. Y si encuentras el botón, significa que vas a morir una vieja madre o un viejo bachiller. Espero encontrar la moneda.

No quiero casarme por mucho tiempo. Esto parece a la palabra candy, que quiere decir

caramelo. En inglés británico se dice sweet.

Hay una expresión muy característica del lenguaje coloquial. Hey, you guys, que significa algo así como hey, chicos. Estas variantes geográficas, sociales, etc., ocurren en todos los idiomas, y el inglés no es una excepción.

¿Y qué puntos gramaticales aparecen en esta unidad? Uno de ellos es la forma interrogativa negativa. En inglés, para hacer una pregunta negativa, como por ejemplo, no trabajas en un banco o no estás cansada, la partícula negativa not se pone normalmente después del sujeto, es decir, do you not work in a bank? y are you not hungry? Sin embargo, también se puede, como en las demás oraciones negativas, contraer la partícula negativa con el auxiliar y decir, don't you work in a bank? y aren't you tired? Recuerden que el uso de contracciones es más propio del inglés escrito informal y del inglés oral. Se pueden ver un gran número de ejemplos de la forma interrogativa negativa en la sección 4, página 360 y siguientes del Pick It Up.

Aunque no vamos a escuchar ahora el texto narrativo de la unidad 17, sino que lo dejamos para que ustedes lo escuchen en sus audiocasetes, me gustaría comentar algo sobre él. Bueno, simplemente decir que el título es Ozonelea, que significa capa de ozono. Entre otras cosas, con este texto se repasa la formación de los tiempos, futuro y presente perfecto, y se aprenden muchas palabras relacionadas con el medio ambiente.

Pues podemos pasar entonces a comentar alguna otra cuestión gramatical del resto de la unidad. Hablemos de la formación de nombres o sustantivos compuestos. El inglés, a diferencia de muchos otros idiomas, como el español, tiene una enorme capacidad para formar palabras nuevas a partir de la unión de dos o más palabras.

¿Existen reglas concretas para la formación de nombres compuestos? Más que de reglas, deberíamos hablar de patrones o métodos, ya que no se puede predecir exactamente cómo va a evolucionar el idioma, ni qué palabras van a unirse para formar un nuevo nombre compuesto. Exactamente. La mayoría de los nombres compuestos se forman a través de la unión de dos nombres, como football, que comprende las palabras foot, pie, y ball, pelota o balón.

Pero también pueden formarse nombres compuestos a partir de un gerundio y un nombre, como, por ejemplo, swimming pool, cuyas palabras significan individualmente swimming, nadar, y pool, estanque, y juntas, swimming pool, piscina. Otros métodos menos comunes son la unión de un adjetivo y un nombre como pizarra en español, que en inglés es blackboard, y se ha formado a partir de las palabras black, negro, y board, tablero. También se pueden unir un adverbio y un nombre, como en underground, que significa metro, y se ha formado a partir de under, debajo, y ground, suelo.

Debo decir también que los nombres compuestos no tienen por qué aparecer con una sola palabra física. Ya hemos visto el ejemplo de swimming pool, que se escribe con dos palabras. A veces, los dos nombres formantes pueden aparecer unidos por un guión, como en la palabra

post office, que significa oficina de correos.

Pueden encontrarse ejemplos de todo esto en la sección séptima, páginas 371 y siguientes. Pues podemos pasar ahora a la siguiente unidad, en la unidad 18. ¿Qué podemos decir de esta unidad? La unidad 18 empieza con un diálogo titulado The Pop Concert, el concierto pop, en el que aprenderemos a realizar una compra en inglés, y, en particular, a pedir y dar información sobre precios.

Nos fijaremos entonces en estos aspectos, y pasamos a escuchar el diálogo. ¿Puedo pedir dos tickets para la noche del concierto? Hay una larga línea de tickets para la noche del concierto. Mejor comprarlos ahora.

Sí, creo que deberíamos comprarlos ahora. Bien, dos tickets de 25 dólares, por favor. Aquí están.

Serán 50 dólares en total. Cierto, 50 dólares. Aquí están.

Gracias. Disfruten el concierto. Estoy muy emocionado por el concierto.

Aunque he comprado el CD, no es lo mismo que ver al grupo en el escenario. Sí. Ahora, dime, ¿no valió la pena la limpieza de todos esos coches? Sí, lo valió.

¿Qué precios hay para preguntar de qué precio? Se entiende que existe el mismo tipo de artículo a distintos precios. O, ¿qué precios hay para que nos informen de las distintas opciones? Además, hemos aprendido otras expresiones que se utilizan o escuchan en un establecimiento al realizar una compra, como, Two tickets, please. Dos billetes, por favor.

Here you are. Aquí tienen. Esto lo dicen tanto el dependiente al entregar el artículo como el cliente al entregar el dinero.

Y that will be 50 dollars altogether. Son 50 dólares en total. ¿Y qué aspecto de gramática se puede destacar en esta unidad 18? Uno importantísimo, los pronombres posesivos.

Así como los adjetivos posesivos van seguidos de un nombre, como, por ejemplo, this is my dog, este es mi perro, that is your cat, ese es tu gato, los pronombres posesivos van solos. This dog is mine, este perro es mío, or the cat is yours, not mine. El gato es tuyo, no mío.

En la sección 4, página 380, tenemos la lista completa de pronombres posesivos en inglés. Lo que sí convendría resaltar aquí es que los pronombres posesivos pueden aparecer al principio o al final de la frase. Un ejemplo de posición inicial sería yours is not very nice, la tuya no es muy bonita.

En cuanto a la posición final, antes hemos visto algunos ejemplos. This dog is mine, the cat is yours, not mine. Por último, el pronombre posesivo puede aparecer después de la preposición of.

This is a friend of mine, esta es una amiga mía, or this painting of his is very beautiful. Este cuadro suyo es muy bonito. Y en cuanto a la lectura de esta unidad 18, se titula Jackpot, que significa premio gordo o bote en el contexto de juegos de azar.

Además de aprender vocabulario y expresiones relacionadas con este tema, revisaremos con este texto tres cuestiones gramaticales que hemos visto anteriormente, que son el tiempo presente, los nombres compuestos y los pronombres posesivos. ¿Se puede comentar algún punto gramatical importante en esta lectura? Bueno, sí, quizás que aparece la palabra little en un sentido distinto del habitual, que es pequeño, como en my little sister, mi hermana pequeña. Little también puede significar poco, como there is little time left, que da poco tiempo.

Ahora bien, si a little, en el sentido de poco, le antecede el artículo indeterminado a, significa un poco. Por ejemplo, there is a little time left, significa que da un poco de tiempo. I am a little tired, estoy un poco cansada.

Lo mismo sucede con el par few y a few. I have few oranges, es tengo pocas naranjas, y I have a few oranges, tengo unas pocas naranjas. No es difícil comprender este punto gramatical por el paralelismo en español.

Antes de pasar a la siguiente unidad, ¿podríais añadir algo en cuanto a la consideración gramatical? Bueno, sí, me gustaría comentar que en la sección séptima, página 390 y siguientes, encontramos más patrones o métodos para la formación de nombres compuestos. En concreto, dos. Uno, verbo más nombre, y genitivo nombre en forma genitiva más otro nombre.

Pueden verse un gran número de ejemplos de cada caso, con el nombre pickpockets, carterista, formado a partir de pick, el verbo coger, to pick, y pockets, el sustantivo bolsillo. Otro nombre, ladies' room, con apóstrofe después de ladies, que significa lavabo de señoras. Hasta ahora solo hemos hablado de nombres compuestos.

Es que no hay compuestos de otra categoría, como, por ejemplo, adjetivos compuestos. Sí, desde luego. Por ejemplo, inútil, en inglés se dice useless, pero también se puede decir good for nothing, literalmente, bueno para nada, separando cada palabra con un guión.

Bueno, yo desearía hacer una puntualización, con tu permiso, Isabel. Pues sí, desde luego. Hemos visto la gran capacidad generadora de compuestos que hay en inglés.

Sin embargo, me gustaría prevenir a los estudiantes que nos están escuchando de que no intenten formar compuestos nuevos ellos mismos. Debemos dejar siempre esta función a los angloparlantes de origen. Bueno, pues esto ya queda dicho y es un recordatorio para nuestros alumnos.

Tras ello, podemos pasar, si os parece, a la siguiente unidad, la unidad 19. Esta unidad, como todas, comienza con un diálogo que escucharemos en breve, pero antes me gustaría que

comentarais las funciones didácticas concretas. Este texto, de título Going to University, es decir, yendo a la universidad, proporciona más ejemplos sobre cómo pedir y dar información, particularmente sobre cuestiones personales, y también enseña a hablar sobre planes o intenciones en el futuro.

Pues vamos a escuchar este diálogo. Everyone has to sit tests in their last year at high school, and most people apply to a number of colleges. There are both public and private universities, and the people with top grades will have a better chance of getting into the one they want.

You want to study law, don't you? Yes, but I have to go to university first for three years, and then, if I'm lucky, to law school. So you don't study law the first three years? No, everyone has to do three years in university first, and then you apply to get into law school, medical school, business school, or whatever. It's very difficult to get accepted, so I have to work hard in university to get good grades.

Do you get a grant to go to university? That depends on your grades, and also on your parents' income. Most universities will give students loans, and many students have part-time jobs. I intend to get a job at the weekends to have extra money.

What kind of job will you get? Working in a supermarket or a bar, or perhaps in the university canteen. I don't mind, so long as the hours are reasonable and the pay is good. Perhaps now is a good time to talk about the future verb in English.

Indeed, that's why this unit deals with this topic in its section 4, page 398 and below. The future of a verb in English is formed by placing the word shall or will before the basic form of the verb. The basic form is the word without any morpheme added, like s or ing at the end.

Shall and will are called future modals. Shall is used for the first person singular and plural, and will for the rest. So, I will go is said I shall go, and they will tell you the truth.

We must say that shall and will work as auxiliaries to all effects. For example, the negative form not is placed between the modal and the verb. I shall not go.

They will not tell you the truth. Both in its affirmative and negative form, the modal can be contracted in an informal writing and in an oral context. Shall and will then become apostrophe and after the subject.

Shall not in shan't, and will not in want. Some examples are I'll go. They'll tell you the truth.

I shan't go, and they won't tell you the truth. Por último, me gustaría comentar que para formar preguntas u oraciones interrogativas en futuro, el sujeto se coloca entre el modal de futuro y la forma base del verbo. Por ejemplo, shall I go, and will they tell you the truth? Para la formación de preguntas negativas en futuro, se aplican las mismas reglas que vimos para el resto de los tiempos verbales en la unidad 17.

Así pues, no iré o no te dirán la verdad, se traducen *shall I not go* or *won't they tell you the truth*, dependiendo de si la partícula negativa está o no contracta. ¿Se siguen siempre estas reglas en todos los casos? Bueno, afortunadamente sí, aunque convendría mencionar que sobre todo en el inglés americano hay una fuerte tendencia a usar *will* para todas las personas gramaticales, incluida la primera. Antes has dicho que *shall* y *will* son modales de futuro.

¿Podéis recordarnos qué son los modales? Son unas formas verbales que funcionan como auxiliares colocándose delante de los verbos para expresar ideas heterogéneas, futuro, posibilidad, ruegos, órdenes, etc. ¿Se podría poner algún ejemplo? Sí, claro. Por ejemplo, el verbo *must*.

Debes o tienes que trabajar más se dice. *You must work harder*. Otro modal sería *should*, que se pone delante del verbo para expresar un consejo o una sugerencia.

Ejemplos, debería ser al dentista. Si diría en inglés, *you should go to the dentist*. El modal *can* puede usarse para expresar la idea de posibilidad.

I can't see anything. No puedo ver nada. Hay más ejemplos en la sección cuarta, página 398.

Pues podemos continuar ahora con la siguiente lectura de la unidad 19, que se titula *The last pint*. *The last pint* significa la última pinta de cerveza, se entiende. La estructura de este texto es un ejemplo de historia narrativa en pasado.

Además, con él aprenderemos adverbios y formas verbales en este tiempo. De efecto, hay un gran número de ejemplos de expresiones temporales como... *A century ago*, hace un siglo. *Every evening*, todas las tardes.

At closing time, a la hora de cerrar. *Soon*, pronto. *One night*, una noche.

On arriving, al llegar. *Then*, entonces. *With a start*, rápidamente.

Take some time, tomarse algún tiempo. *Never*, nunca. Por supuesto, hay muchos otros modos en inglés de expresar el tiempo, y en particular, el tiempo pasado.

Quizás una de las estructuras más frecuentes es la que marca un momento específico en el pasado en el que tuvo lugar una ocasión o evento. Ejemplos. *Hace dos días*, *hace tres semanas*, etcétera.

Seguiría en inglés poniendo el periodo de tiempo y luego la palabra *ago*. *Two days ago*, hace dos días. *Three weeks ago*, hace tres semanas.

La pregunta española. ¿Hace cuánto tiempo? Seguiría en inglés. *How long ago*? Estas unidades han sido muy interesantes, esta unidad en concreto, sobre todo, porque hemos aprendido la formación del futuro verbal en inglés.

¿Se puede hacer alguna última consideración a propósito de *Shall* y *Will*? Sí, no me gustaría

acabar esta unidad sin mencionar que Shall y Will tienen otros usos, además del de la formación del futuro. Empecemos por Shall. En oraciones interrogativas con Shall, el hablante o hablantes pueden ofrecerse a prestar un servicio, como por ejemplo, ¿Shall I open the window? Esto es como decir, ¿Do you want me to open the window? O sea, ¿quieres que abra la ventana? Otro significado que se puede obtener en interrogaciones con el modal Shall es el de pedir la opinión al interlocutor sobre una idea que tiene el hablante.

Por ejemplo, ¿Shall we buy a pet? Que quiere decir, ¿qué te parece que compremos un animal de compañía? Además, Shall se puede usar con la segunda y tercera personas para expresar una amenaza o una promesa y en la redacción de textos legales. Veamos un ejemplo de cada uno de estos tres casos. Una amenaza, ¿You shall stay at home if you don't behave yourself? Que quiere decir, ¿te quedarás en casa como no te portes bien? Una promesa, ¿You shall have the bike if you pass the exam? O sea, ¿tendrás la bicicleta si apruebas el examen? Y un ejemplo de texto legal, The members of this club shall not smoke.

Los miembros de este club no fumarán. Y Will, ¿puede tener algún otro uso además del de futuro? Así es. Will puede usarse para expresar cosas tan variadas como una predicción segura, una deducción, un ofrecimiento, una invitación, un ruego, una orden, una amenaza y hasta una promesa.

Hay un gran número de ejemplos en la sección séptima, páginas 411 y 412. Además, Will puede usarse para referirse a un comportamiento tozudo e irracional. Vamos a dar un ejemplo.

No atiende a nada de lo que yo le digo. She won't pay any attention to anything I say. Bien, pues pasamos ahora a la unidad 20.

Desde luego, recomendamos a todos los alumnos que escuchen el audiocassette y escuchen tanto el diálogo como la lectura. ¿Hay algún punto gramatical en esta unidad que creo que es bastante importante? Es la voz pasiva, ¿no? Así es. La voz pasiva es un tipo de estructura común a muchos idiomas, incluido el español y el inglés, cuya función principal es restar importancia al sujeto, dando mayor relevancia a otra parte de la oración.

La posición más importante, y llamémoslo así, de la oración es la primera, que suele estar ocupada por el sujeto en las llamadas oraciones activas. Por ejemplo, The cat ate the mouse. El gato comió al ratón.

Ahora bien, si queremos resaltar que fue el ratón lo que se comió el gato, en español diríamos, el ratón fue comido por el gato, y en inglés, the mouse was eaten by the cat. Esto es una oración pasiva. Para la formación de una oración pasiva a partir de la correspondiente oración activa, hay que dar tres pasos.

Primero, el sujeto de la activa, el gato, el que come, pasa a ser un agente, comido por el gato, al final de la frase, tras la preposición by. Segundo, el objeto de la activa, el ratón, pasa a ser el sujeto de la pasiva. Y tercero, el verbo sufre una pequeña transformación.

Esta transformación consiste en lo siguiente, el verbo de la oración activa se convierte en participio pasado, que en el caso de los verbos regulares es la forma base del verbo acabada en "-ed", y sus rasgos de tiempo y persona los toma un auxiliar del verbo to be. Por ejemplo, en the cat ate the mouse, el verbo ate pasaría a ser was eaten. In the cook has cut the cake, el cocinero ha cortado la tarta, has cut, pasaría a ser has been cut.

Y en Mary will write a letter to Susan, Mary escribirá una carta a Susan, will write pasaría en pasiva a will be written. ¿Cuál sería la versión pasiva completa de estas oraciones? Bueno, yo te contestaré. La pasiva de the cat ate the mouse, ya se ha dicho que es the mouse was eaten by the cat.

La pasiva de the cook has cut the cake, sería the cake has been cut by the cook. Y la pasiva de Mary will write a letter to Susan, sería a letter will be written to Susan by Mary. De todos modos, hay muchísimos más ejemplos en la sección cuarta.

Páginas 419 y siguientes. Por cierto, a veces el agente es tan poco importante que se puede omitir. Por ejemplo, si queremos comunicar que nos han robado la cartera, esta es una buena ocasión para usar una construcción pasiva, ya que seguramente queremos dar relevancia a la cartera robada y no a la persona desconocida que ha hecho este hecho, o sea, que lo ha realizado.

De hecho, en un caso semejante en español diríamos por esa razón, me han robado la cartera, más que alguien me ha robado la cartera. Pues bien, en inglés diríamos, my wallet has been stolen, sin añadir by somebody o by a person, ya que esto queda sobreentendido. ¿Alguna última consideración gramatical? Sí, como hemos dicho antes, la pasiva es muy común en inglés y no se corresponde siempre con una pasiva en español.

Por ejemplo, es frecuente que una oración en español con el pronombre SE impersonal se traduzca por una pasiva en inglés, ya que ambas estrategias desvían la atención fuera del sujeto. Por ejemplo, se habla inglés sería English is spoken, y para esta clase se usan audiotapes, sería audiotapes are used for this class. Además, así como en español el sujeto de la pasiva corresponde siempre al objeto directo de la activa, yo desarrollé el plan, el plan fue desarrollado por mí, o Mary robó el banco, el banco fue robado por Mary.

En inglés, el sujeto puede ser el objeto indirecto o cualquier otro elemento. Así pues, podemos pasivizar oraciones como many people have sent her Christmas cards, que sería she has been sent many Christmas cards, y somebody has slept in my bed, que sería my bed has been slept in. Hay muchos más ejemplos en la sección 7, páginas 431 y siguientes.

Pues bien, esto es todo por hoy, tan solo nos queda recordarles que no se olviden de hacer los ejercicios que, como saben, son autoevaluables, en el solucionario del Pick It Up. Gracias a las dos y buenas noches a todos. Muchas gracias Isabel, buenas noches.

Buenas noches a todos. La UNED les ha ofrecido dos horas y media de radio educativa y

cultural. Mañana estaremos de nuevo con todos ustedes en esta misma emisora y a nuestra hora habitual, 8 y media de la tarde, 7 y media en la Comunidad Canaria.

Nuestro primer espacio será Psicología Hoy. Continuaremos con Revista de Educación. Después, Matrícula Abierta.

Y, por último, como es habitual, el curso de Educación. Y el curso de Acceso. Gracias por acompañarnos, muy buenas noches.